

Burschen legen in der Weihnachtsnacht Stroh vom Hause des Bräutigams zu dem der Braut, damit deren Pläne offenbar werden (Großmutschens).

Am Neujahrstage gehen Kinder von Haus zu Haus und singen einen Neujahrspruch, wofür sie einen Neujahrsstriezel bekommen (ein auch in deutschen Gemeinden geübter Brauch). Jurassovitsch erzählt diesen Brauch als von drei Knaben, einem Laternen-, einem Liedhalter und einem Kassier, am Vorabende geübt.

Zu Dreikönig zeichnet der Ortschullehrer bei jeder Familie auf den inneren

oberen Rand der Wohnungstüre mit Kreide die Jahreszahl und Namenszeichen der Heiligen Drei Könige (19 K+M+B 30), welcher Brauch nicht mehr allgemein geübt wird (nach Jurassovitsch). In Sigleß führen als Heilige Drei Könige verkleidete Burschen eine Art kleines Stegreißspiel auf, in kroatischer oder deutscher Sprache (wie sie besser verstanden werden), wofür sie beschenkt werden. In vielen (auch deutschen) Gemeinden des Burgenlandes ziehen Zigeuner, als Heilige Drei Könige verkleidet, aber auch nicht verkleidete Frauen, singend von Haus zu Haus.

## Kinderreime aus Eisenstadt und Ödenburg.

Gesammelt von Professor H. Kurz in Ödenburg. (Fortsetzung.)

49.

Auf ta' greana<sup>1)</sup> Wies'n  
Sigt a' Krokatü<sup>2)</sup>.  
Håt sou längi Håk'sn  
Wiara' Pëis'nstü.<sup>3)</sup>  
Pëis'nstü pricht å',  
Ti Åi'di fångt an Flåh.  
Eini in ti Puff'n,<sup>4)</sup>  
Måring<sup>5)</sup> stéich' man å'.  
Variante:

Ta' Pëis'nstü pricht å',  
Ti Åidi fångt an' Flåh,  
Spia't 'n in ti Kif'sn ein,  
Um Sunnlåch sticht 'n å'. (De.)

50.

Auf ta' grina' Wies'n  
Sigt a' Krokatü.  
Ta' Kåspa,<sup>6)</sup> tea' wü' 's fång'a'  
Mit 'n Pëis'nstü.  
Ta' Pëis'nstü pricht å',  
Ta' Kåspa' tea' likt då'.  
Auf ta' grina' Wies'n  
Sigt a' Krokatü. (Ei.)

51.

Auf ta' plauen Låunqu<sup>1)</sup>  
Schwimmt a' Krokotü.  
Ta' Kåspa', tea wü' 's fång'a'  
Mit 'n Pëis'nstü.  
Ta' Pëis'nstü pricht å',  
Ta' Kåspa' fai't in Påch.<sup>2)</sup>  
Auf ta' plauen Låunau  
Schwimmt a' Krokotü. (Ei.)

52. \* (139 B)

Uhñl<sup>3)</sup> und Eiñl<sup>4)</sup>  
Gëinga' Pëiñl<sup>5)</sup> z'såmmglau'm;  
Ta' Eiñl nimmt a' Pëiñl,  
Wia'ft f' Uhñl auf f' Hau'm;  
T' Uhñl nimmt ti Krucka,<sup>6)</sup>  
Steht in Eiñl in f' Lucka.) (De.)

53.

Mein Muaffa'l féis håt nic' zwa Kreiza' få,  
Wånn i' a' Reinl<sup>8)</sup> Spëinåt<sup>9)</sup> wü' hå'm. (De.)

<sup>1)</sup> Grünen. — <sup>2)</sup> Krokodil. — <sup>3)</sup> Besenstiel. — <sup>4)</sup> Butte. — <sup>5)</sup> morgen. — <sup>6)</sup> Kaspar.

<sup>7)</sup> Donau. — <sup>8)</sup> Bach. — <sup>9)</sup> Großmutter. — <sup>10)</sup> Großvater. — <sup>11)</sup> Geisbohnen. — <sup>12)</sup> Krücke. — <sup>13)</sup> Löff. — <sup>14)</sup> Kässerolle. — <sup>15)</sup> Spinat.

## 54. \* a) (126 B)

Fili, fili, fo,  
 Åi'di<sup>1)</sup> fång' an' Flåh!  
 Spia' ma' n eiñ in 's Kuch'lkass'l,  
 Måaring stéich' ma' n å'. (Wa.)

b)

Trink, frank, fro,  
 Åi'di fång' an' Flåh!  
 Spia' ma' n eiñ in 's Kuch'lkass'l,  
 Måa'ng stéich' ma' n å'. (Wa.)

55.

Åi'di, mit ta' Puff'n,<sup>2)</sup>  
 Pleib a' piss'l stéi!  
 Låss' mi' einikucka,<sup>3)</sup>  
 Tånn kånnst tu weita'gëi! (De.)

56. \* (134 B)

Lirum, larum, Lëiffüsstü,  
 Åi'di Weiwa' eiss'n vü,  
 Jungi san' ni't pëissa',<sup>4)</sup>  
 Tëi frëiss'n wia ti Rëissa'. (De.)

57. \* (134 B)

Ans, zwa, frei,  
 Piga, påga, hei,  
 Piga, påga, Peitsch'nsfü,  
 Åi'di Weiwa' frëiss'n vü,  
 Jungi miass'n fässt'n,  
 's Pråt liegt in Kålf'n,  
 's Maisal<sup>5)</sup> liegl tanëi'm. (Wo.)

58.

Tua nuu' wåa'l'n, tua nuu' wåa'f'n,<sup>6)</sup>  
 Tua nuu' wåa'l'n auf mi',  
 Piß ta' Nußpam Kea'sch'f'n<sup>7)</sup> trågt,  
 Nåtha' heirat i' ti'. (De.)

59.

G'sreit mi' ni't, taß i' kla' wåa',  
 G'sreit mi' ni't, taß i' gråb pin,  
 G'sreit mi' ni't tås, hopp, hopp, hopp,  
 Taß i' nåu' ni't g'heirat' håb. (De.)

<sup>1)</sup> Alte. — <sup>2)</sup> Butte. — <sup>3)</sup> hineingucken. — <sup>4)</sup> besser. — <sup>5)</sup> Mäuslein. — <sup>6)</sup> warten. — <sup>7)</sup> Sirschen.

60.

Tuat mein Kiff'l pröün?<sup>8)</sup>  
 Wia't a' fëi ni't pröün,  
 Håt ja a' Weif'n va' zéin Sü'n.<sup>9)</sup> (Ei.)

61. \* (341 B)

Sëiksmaï' sëiks iß' sëiksa'treißich,  
 Si' ta' Leara' nåu' sou g'scheit,  
 San' ti Kinda' nåu' sou summ,  
 Rëinnt ta' Stéicka' am Puck'l um. (Wa.)

62. \* (131 B)

Rëigna', rëigna' Troupf'm,  
 Ti Puama wea'ma' kloupf'm,  
 Ti Mad'ln lieg'n im Eing'lpëiff,  
 Ti Puama lieg'n in Heana'träick. (De.)

63.

In U'miß<sup>10)</sup> und Åpaßlân<sup>11)</sup>  
 Hëipt si' ta' Hunga' ån';  
 In Pouða'ståa'<sup>12)</sup> iß' a' schåan'. (Wei.)

64.

Adam und Ewa,  
 Gëi' ma'r um Schlewa;<sup>13)</sup>  
 Wånn ma' ka' fin' n.  
 Gëi' ma' nåch Wint'n. (Wei.)

65.

In Pruck<sup>14)</sup> san' l' Soi'dåf'n,  
 In Pandåa'<sup>15)</sup> san' Krowåf'n,<sup>16)</sup>  
 Neisied'l auf ta' Höh'.<sup>17)</sup>  
 Weidna'r am See. (Wei.)

66.

Wånn ta' See aussa' kimmt  
 Und ta' Peari<sup>18)</sup> owa'.  
 Håt ta' Leifü'  
 Ti Hullinga<sup>19)</sup> g'hui't.<sup>20)</sup> (Wo.)

<sup>8)</sup> pressen, schnellen. — <sup>9)</sup> Elle. — <sup>10)</sup> Illmiß.  
 — <sup>11)</sup> Apetlon. — <sup>12)</sup> Podersdorf. — <sup>13)</sup> Schlehe.  
 — <sup>14)</sup> Bruck a. d. Leitha. — <sup>15)</sup> Pandorf. — <sup>16)</sup> Kroaten.  
 — <sup>17)</sup> Höhe. — <sup>18)</sup> Berg. — <sup>19)</sup> Hollinger. — <sup>20)</sup> geholt.

67.

Hüllinga' Ganga, (?)  
Néimi's ti Stanga.  
Gehl's auf ti Gåß'n  
Pia'n<sup>1)</sup>) å' pâß'n.<sup>2)</sup>

68.

Pân'zichta' Pân'zichta,<sup>3)</sup>  
Håbl's ka' Gö'd;  
Schui'd'n måcha, Leif' auslåcha,  
Tå seit's g'stööt.

69.

Pan'wuga',<sup>4)</sup> Stea'ztrucha<sup>5)</sup>  
Håbl's ka' Gö'd;  
Kinda' måcha, Leif auslåcha,  
Tå seit's g'stööt.

70.

O jeh, o jeh,  
Tå' ea'schti Schnee;  
Ka' Hui'z, ka' Hui'n,  
Tå' Kukuk sui' 's huin!

71.

Åa<sup>6)</sup> Knëid'l sjad't schân,  
's åndari fångt a' schân ån,  
Sjach fânga' ålli ån  
In unsara' Pfânn.

72.

Sja' in ta' Flâsch'n.  
Tå' Taifü' sui' ti' wâsch'n.  
Sja' in Tua'm.  
Tå' Leifü' sui' ti hui'n.

73.

Aprü'nâa',<sup>7)</sup> pleibst a' Nâa'  
Pis auf 's Jää'.  
(Ei.)

<sup>1)</sup> Birnen. — <sup>2)</sup> herunterschlagen. — <sup>3)</sup> Bohnen-züchter (Spottname der Hohenburger Bauern). — <sup>4)</sup> Daselbe wie unter 3. — <sup>5)</sup> Sterztruhe (Spottname auf diejenigen, die viel Sterz essen). <sup>6)</sup> ein. — <sup>7)</sup> Aprilnarr.

## Berschen an verschiedene Tiere.

74.

Kikariki,  
Un, Proucka via' mi'.  
(Wo.)

75. \* (171 B)

Hea'gottsknafal,  
Hea'gottsknafal,  
Gliach' in Prunn,  
Bring uns måa'g'n  
(De.) U' wåa'mi Sunn,  
Låß in Schâff'n trinna'  
Gia' ti klana' Kinda'.  
(De.)

76.

Hid'l mek=meh,  
(De.) U' Simpal vui' Fleh',  
U' Simpal vui' Leif'  
Fj' in Hid'l seiñ Speif'.  
(Wa.)

77.

Tå Duks håt g'lâcht,  
(De.) Tå Kua håt g'lâcht,  
's Kaiwal håt an' Hupfa' gmâcht.  
(De.)

78.

Maikëifa' fliaçh,  
Fliaçh mit mia'r in Kriach,  
Fliaçh mit mia'r in's Unga'lând,  
(De.) Tua'f jan ti K'ruž'n,<sup>1)</sup>  
Tëi wea'n ta' 's Lou å' stuß'n.  
(Ei.)

79.

Maikëifa' fliaçh,  
Teiñ Vâtta' if' in Kriach,  
Teiñ Mutta' if' in Pumma'lând,<sup>2)</sup>  
Pumma'lând if' åbgebrânt,  
Maikëifa' fliaçh.

80.

Hea' Niglå, i' pin frâh,  
Tåß ia' seid få.  
Håbt ia' Pia'n und Nuß,  
Sou gib eink glei' an' Kuß.  
(De.)

<sup>1)</sup> Kuruzzen. — <sup>2)</sup> Pommern.

# ZOBODAT - [www.zobodat.at](http://www.zobodat.at)

Zoologisch-Botanische Datenbank/Zoological-Botanical Database

Digitale Literatur/Digital Literature

Zeitschrift/Journal: [Burgenländische Heimatblätter](#)

Jahr/Year: 1930

Band/Volume: [3\\_1930](#)

Autor(en)/Author(s): Kurz H.

Artikel/Article: [Kinderreime aus Eisenstadt und Ödenburg. \(Fortsetzung.\) 45-47](#)